

(LIV)

Circular No. (14) 2019

Instructions for compliance with the provisions of MARPOL Annex VI. Regulation 14

To: Ministry of Energy (Deputy Minister for Oil and Gas)

To: Saudi Ports Authority (Vice President of Legislation and Licenses Administration).

To: General Authority for Meteorology and Environmental Protection (Vice President of General Administration of the Marine Environment and Coastal Areas).

To: Saudi Coast Guard (Director of General Administration of Legal Affairs and International Cooperation).

To: Economic Cities Authority (Vice-Secretary General of Ports)

To: American Bureau of Shipping (ABS).

To: Lloyd's Register of Shipping (Lloyd's).

To: Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).

To: Bureau Veritas of Shipping (BV).

To: Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).

To: Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).

To: All ship owners, operators in KSA.

To: Whom it may concern.

- I. From 1st January 2020 onward, all International ships entering the kingdom of Saudi Arabia waters of are to use fuel oil of sulphur content not exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as compliant fuel oil). The term "fuel oil", for the purpose of this Circular, means oils delivered onboard ship for combustion in connection with the propulsion and operation of the ship, including distillate marine fuels and residual marine fuels.
- From 1st March 2020 onward, international ships entering the Kingdom of Saudi Arabia waters are prohibited to carry fuel oil of sulphur content exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as non-compliant fuel oil) on board ships.

تعميم رقم (14) نسنة 2019

تعليمات بشأن الامتثال لأحكام المادة 14 للمرفق السادس من الإتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول.

إلى : وزارة الطاقة (وكيل الوزارة لشؤون البترول والغاز). إلى: الهيئة العامة للموانئ (نائب الرئيس لإدارة التشريعات والتراخيص).

إلى: الهيئة العامة للأرصاد وحماية البيئة (نائب الرئيس للإدارة العامة للبيئة البحرية والمناطق الساحلية).

إلى: المديرية العامة لحرس الحدود (مدير الادارة العامة للشؤون القانونية والتعاون الدولي).

إلى : هيئة المدن الاقتصادية (نائب الأمين العام للموانئ).

إلى : هيئة التصنيف الأمريكية .

إلى : هيئة التصنيف البريطانية .

إلى : هيئة التصنيف النرويجية الألمانية .

إلى : هيئة التصنيف الفرنسية .

إلى : هيئة التصنيف الإيطالية .

إلى : هيئة التصنيف اليابانية .

الى : جميع ملاك ومشغلي السفن في المملكة العربية السعودية.

إلى: من يهمه الأمر.

- 1. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يتعين على جميع السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية استخدام زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت لا يتجاوز 0.50% م / م (يشار إليها فيما يلي باسم زيت الوقود المتوافق). يعني مصطلح "زيت الوقود" ، لأغراض هذا التعميم ، الزيوت التي يتم تسليمها على ظهر السفينة للاحتراق فيما يتعلق بدفع وتشغيل السفينة ، بما في ذلك الوقود البحري المقطر والوقود البحري المتبقي.
- 2. اعتبارًا من 1 مارس 2020 فصاعدًا، يُحظر على السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية أن تحمل زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت يتجاوز 0.50 م / م (يشار إليها فيما يلى باسم زيت الوقود غير المتوافق) على متن السفن.



(LIV)

3. For ships using alternative measures complying with the equivalents requirement (such as Exhaust Gaz Cleaning System EGCS "Scrubbers") as set out in MARPOL Annex VI Regulation 4, the requirements of above paragraphs I and 2 can be exempted. The term "alternative measures", for the purpose of this Circular, means ships using any installation, appliance or alternative fuels capable of achieving the same or better emission reduction level compared to that required by regulations.

3. بالنسبة للسفن التي تستخدم تدابير بديلة تمتثل لمتطلبات المكافئات (مثل نظام تنظيف الغازات العادمة EGCS "جهاز التنظيف") على النحو المنصوص عليه في المادة 4 من الملحق السادس لإتفاقية MARPOL، يمكن إعفاءها من متطلبات الفقرتين 1 و2 أعلاه. يعني مصطلح "تدابير بديلة" ، لأغراض هذا التعميم، السفن التي تستخدم أي تركيب أو جهاز أو وقود بديل قادر على تحقيق مستوى منخفض للانبعاثات نفسه أو أفضل مقارنة بالمستوى المطلوب في اللوائح.

4. Crew members must be properly trained in the use of the EGCS and the system must be kept in good working order, with maintenance up to date and monitoring devices fully operational.

4. يجب تدريب أعضاء الطاقم بشكل صحيح على استخدام EGCS ويجب الحفاظ على النظام في حالة عمل جيدة ، مع تحديث الصيانة وتشغيل أجهزة المراقبة بالكامل.

5. From 1st January 2020 onward, a KSA-flagged ship using or carrying noncompliant fuel oil due to the non-availability of compliant fuel oil must immediately report to TGA and submit Fuel Oil Non Availability Report (FONAR) to the competent authority of the next arrival port if it is a foreign port.

5. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا ، يجب على السفينة التي ترفع علم المملكة العربية السعودية والتي تستخدم أو تحمل زيت الوقود غير المتوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير على الفور إلى الهيئة العامة للنقل وتقديم تقرير بعدم توفر زيت الوقود (FONAR) إلى السلطة المختصة في ميناءالوصول القادم إذا كان

minimum of 36 months.

يجب الاحتفاظ بنسخة من تقرير FONAR على متن السفينة لمدة The copy of FONAR is to be kept onboard for a لا تقل عن 36 شهرًا.

- 6. From 1st January 2020 onward, a foreign ship using or carrying non-compliant fuel oil due to the nonavailability of compliant fuel oil must submit FONAR to TGA before departing from last port and at least 48 hours before entering the Kingdom of Saudi Arabia waters.
- 6. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يجب على كل سفينة أجنبية تستخدم أو تحمل زيت وقود غير متوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير FONAR إلى الهيئة العامة للنقل قبل مغادرة من الميناء الأخير وقبل 48 ساعة على الأقل من دخولها مياه الملكة العربية السعودية.
- 7. Attached The FONAR report in this circular see (Appendix I) should be filled and sent to TGA at (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 7. مرفق نموذج تقرير FONAR يعبئ (المرفق 1) ويرسل إلى الهيئة العامة للنقل عبر البريد الإلكتروني (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 8. The Sulphur content of fuel oil supplied on board is to be confirmed from the supplier's Bunker Delivery Note (BDN), which shall contain the information specified in Appendix V of Annex VI.
- 8. يتم تأكيد محتوى الكبريت في زيت الوقود المزود على متن السفينة من بيان التزيد بالوقود (BDN) ، والذي يجب أن يحتوي على المعلومات المحددة في الملحق الخامس من المرفق السادس.

The BDN shall be retained on board for a period of three (3) years after the fuel is delivered on board and be readily available for inspection.

بحب الاحتفاظ به BDN على متن السفينة لمدة ثلاث (3) سنوات بعد تسليم الوقود على متن السفينة ويكون متاحا بسهولة للتفتيش.



(IV)

The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines developed in Resolution MEPC.182 (59). The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of bunker operation on completion of bunkering operations and retained under ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

Where routine commercial sample testing of a fuel oil sample indicates that the fuel delivered differs substantially from that described on the Bunker Delivery Note, the Company and/or bunker supplier may request of having the representative MARPOL sample tested in accordance with Appendix VI of MARPOL Annex VI.

Results of sample tests will be used by the appropriate authority in the Kingdom to establish whether a ship is consuming and/or carrying compliant fuel.

يجب تحليل العينات بواسطة مختبر معتمد من قبل السلطات Samples should be analyzed by a laboratory accredited appropriate authority in the Kingdom of Saudi Arabia.

يجب أن ترفق بيان تزويد الوقود بنموذج تمثيلي من زيت الوقود المسلم مع مراعاة المبادئ التوجيهية المبينة بالقرار (59) MEPC.182 يجب أن تكون العينة مختومة وموقعة من ممثل المزود والربان أو الضابط المسؤول عن عملية التزويد عند الانتهاء من عمليات تموين السفينة والاحتفاظ بها تحت سيطرة السفينة حتى يتم استهلاك زيت الوقود بشكل كبير، ولكن على أي حال لفترة لا تقل عن من 12 شهرا من تاريخ التسليم.

عندما يشير الاختبار التجاري والروتيني لعينة زيت الوقود إلى أن الوقود الذي يتم تسليمه يختلف اختلافًا كبيرًا عن ذلك الموصوف في "بيان تزويد الوقود"، فقد تطلب الشركة و / أو مزود زيت الوقود إجراء اختبار لعينة MARPOL التمثيلية وفقا للملحق السادس من المرفق السادس التفاقية MARPOL.

سيتم استخدام نتائج اختبارات العينات من قبل الجهة المختصة في المملكة لتحديد ما إذا كانت السفينة تستهلك و / أو تحمل وقودًا

المختصة في الملكة العربية السعودية.

نائب الرئيس لقطاع النقل البحري Vice President of Maritime Transport Sector

> فريد بن عبدالله القحطاف Fareed Abdullah Alkahtani





رقم الصادر: ١/٤١/١٦٤٠





(LIV)

Circular No. (14) 2019

Instructions for compliance with the provisions of MARPOL Annex VI. Regulation 14

To: Ministry of Energy (Deputy Minister for Oil and Gas)

To: Saudi Ports Authority (Vice President of Legislation and Licenses Administration).

To: General Authority for Meteorology and Environmental Protection (Vice President of General Administration of the Marine Environment and Coastal Areas).

To: Saudi Coast Guard (Director of General Administration of Legal Affairs and International Cooperation).

To: Economic Cities Authority (Vice-Secretary General of Ports)

To: American Bureau of Shipping (ABS).

To: Lloyd's Register of Shipping (Lloyd's).

To: Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).

To: Bureau Veritas of Shipping (BV).

To: Registro Italiano Navale of Shipping

To: Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).

To: All ship owners, operators in KSA.

To: Whom it may concern.

- I. From 1st January 2020 onward, all International ships entering the kingdom of Saudi Arabia waters of are to use fuel oil of sulphur content not exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as compliant fuel oil). The term "fuel oil", for the purpose of this Circular, means oils delivered onboard ship for combustion in connection with the propulsion and operation of the ship, including distillate marine fuels and residual marine fuels.
- From 1st March 2020 onward, international ships entering the Kingdom of Saudi Arabia waters are prohibited to carry fuel oil of sulphur content exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as non-compliant fuel oil) on board ships.

تعميم رقم (14) نسنة 2019

تعليمات بشأن الامتثال لأحكام المادة 14 للمرفق السادس من الإتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول.

إلى : وزارة الطاقة (وكيل الوزارة لشؤون البترول والغاز). إلى: الهيئة العامة للموانئ (نائب الرئيس لإدارة التشريعات والتراخيص).

إلى: الهيئة العامة للأرصاد وحماية البيئة (نائب الرئيس للإدارة العامة للبيئة البحرية والمناطق الساحلية).

إلى: المديرية العامة لحرس الحدود (مدير الادارة العامة للشؤون القانونية والتعاون الدولي).

إلى : هيئة المدن الاقتصادية (نائب الأمين العام للموانئ).

إلى : هيئة التصنيف الأمريكية .

إلى : هيئة التصنيف البريطانية .

إلى : هيئة التصنيف النرويجية الألانية .

إلى : هيئة التصنيف الفرنسية .

إلى : هيئة التصنيف الإيطالية .

إلى : هيئة التصنيف اليابانية .

الى : جميع ملاك ومشغلي السفن في المملكة العربية السعودية.

إلى: من يهمه الامر.

- 1. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يتعين على جميع السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية استخدام زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت لا يتجاوز 0.50% م/م (يشار إليها فيما يلي باسم زيت الوقود المتوافق). يعني مصطلح "زيت الوقود" ، لأغراض هذا التعميم ، الزيوت التي يتم تسليمها على ظهر السفينة للاحتراق فيما يتعلق بدفع وتشغيل السفينة ، بما في ذلك الوقود البحري المقطر والوقود البحري المتبقى.
- اعتبارًا من 1 مارس 2020 فصاعدًا، يُحظر على السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية أن تحمل زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت يتجاوز 0.50٪ م / م (يشار إليها فيما يلي باسم زيت الوقود غير المتوافق) على متن السفن.

(LIV)

- 3. For ships using alternative measures complying with the equivalents requirement (such as Exhaust Gaz Cleaning System EGCS "Scrubbers") as set out in MARPOL Annex VI Regulation 4, the requirements of above paragraphs I and 2 can be exempted. The term "alternative measures", for the purpose of this Circular, means ships using any installation, appliance or alternative fuels capable of achieving the same or better emission reduction level compared to that required by regulations.
- 3. بالنسبة للسفن التي تستخدم تدابير بديلة تمتثل لمتطلبات المكافئات (مثل نظام تنظيف الغازات العادمة EGCS "جهاز التنظيف") على النحو المنصوص عليه في المادة 4 من الملحق السادس لإتفاقية MARPOL، يمكن إعفاءها من متطلبات الفقرتين 1 و2 أعلاه. يعني مصطلح "تدابير بديلة" ، لأغراض هذا التعميم، السفن التي تستخدم أي تركيب أو جهاز أو وقود بديل قادر على تحقيق مستوى منخفض للانبعاثات نفسه أو أفضل مقارنة بالمستوى المطلوب في اللوائح.
- 4. Crew members must be properly trained in the use of the EGCS and the system must be kept in good working order, with maintenance up to date and monitoring devices fully operational.
- 4. يجب تدريب أعضاء الطاقم بشكل صحيح على استخدام EGCS ويجب الحفاظ على النظام في حالة عمل جيدة ، مع تحديث الصيانة وتشغيل أجهزة المراقية بالكامل.
- 5. From 1st January 2020 onward, a KSA-flagged ship using or carrying noncompliant fuel oil due to the non-availability of compliant fuel oil must immediately report to TGA and submit Fuel Oil Non Availability Report (FONAR) to the competent authority of the next arrival port if it is a foreign port.
- 5. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا ، يجب على السفينة التي ترفع علم المملكة العربية السعودية والتي تستخدم أو تحمل زيت الوقود غير المتوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير على الفور إلى الهيئة العامة للنقل وتقديم تقرير بعدم توفر زيت الوقود (FONAR) إلى السلطة المختصة في ميناءالوصول القادم إذا كان

minimum of 36 months.

- يجب الاحتفاظ بنسخة من تقرير FONAR على متن السفينة لمدة FONAR is to be kept onboard for a على متن السفينة لمدة لا تقل عن 36 شهرًا.
- 6. From 1st January 2020 onward, a foreign ship using or carrying non-compliant fuel oil due to the nonavailability of compliant fuel oil must submit FONAR to TGA before departing from last port and at least 48 hours before entering the Kingdom of Saudi Arabia waters.
- 6. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يجب على كل سفينة أجنبية تستخدم أو تحمل زيت وقود غير متوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير FONAR إلى الهيئة العامة للنقل قبل مغادرة من الميناء الأخير وقبل 48 ساعة على الأقل من دخولها مياه الملكة العربية السعودية.
- 7. Attached The FONAR report in this circular see (Appendix I) should be filled and sent to TGA at (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 7. مرفق نموذج تقرير FONAR يعبئ (المرفق 1) ويرسل إلى الهيئة العامة للنقل عبر البريد الإلكتروني (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 8. The Sulphur content of fuel oil supplied on board is to be confirmed from the supplier's Bunker Delivery Note (BDN), which shall contain the information specified in Appendix V of Annex VI.
- 8. يتم تأكيد محتوى الكبريت في زيت الوقود المزود على متن السفينة من بيان التزيد بالوقود (BDN) ، والذي يجب أن يحتوي على المعلومات المحددة في الملحق الخامس من المرفق السادس.

The BDN shall be retained on board for a period of three (3) years after the fuel is delivered on board and be readily available for inspection.

بحب الاحتفاظ به BDN على متن السفينة لمدة ثلاث (3) سنوات بعد تسليم الوقود على متن السفينة ويكون متاحا بسهولة للتفتيش.





(LIV)

The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines developed in Resolution MEPC.182 (59). The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of bunker operation on completion of bunkering operations and retained under ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

يجب أن ترفق بيان تزويد الوقود بنموذج تمثيلي من زيت الوقود المسلم مع مراعاة المبادئ التوجيهية المبينة بالقرار (59) MEPC.182 يجب أن تكون العينة مختومة وموقعة من ممثل المزود والربان أو الضابط المسؤول عن عملية التزويد عند الانتهاء من عمليات تموين السفينة والاحتفاظ بها تحت سيطرة السفينة حتى يتم استهلاك زيت الوقود بشكل كبير، ولكن على أي حال لفترة لا تقل عن من 12 شهرا من تاريخ التسليم.

Where routine commercial sample testing of a fuel oil sample indicates that the fuel delivered differs substantially from that described on the Bunker Delivery Note, the Company and/or bunker supplier may request of having the representative MARPOL sample tested in accordance with Appendix VI of MARPOL Annex VI.

عندما يشير الاختبار التجاري والروتيني لعينة زيت الوقود إلى أن الوقود الذي يتم تسليمه يختلف اختلافًا كبيرًا عن ذلك الموصوف في "بيان تزويد الوقود"، فقد تطلب الشركة و / أو مزود زيت الوقود إجراء اختبار لعينة MARPOL التمثيلية وفقا للملحق السادس من المرفق السادس لاتفاقية MARPOL.

Results of sample tests will be used by the appropriate authority in the Kingdom to establish whether a ship is consuming and/or carrying compliant fuel.

سيتم استخدام نتائج اختبارات العينات من قبل الجهة المختصة في الملكة لتحديد ما إذا كانت السفينة تستهلك و / أو تحمل وقودًا متوافقا.

Samples should be analyzed by a laboratory يَجِب تحليل العينات بواسطة مختبر معتمد من قبل السلطات accredited appropriate authority in the Kingdom of Saudi Arabia.

المختصة في الملكة العربية السعودية.

نائب الرئيس لقطاع النقل البحري Vice President of Maritime Transport Sector

> فريد بن عبدالله القحطات Fareed Abdullah Alkahtani



CSP-19-014 P-----

6-December 2019 August

àill às lail i ši. all' authorite an airman (re



The bunker delivery note shall be accompanied by a special accompanied by a special solution of the fuel oil delivered carries into account goldeline, developed in femblished MaPC 182 (59). The sample in to be considered and algored by the supplier's representative and the master or officer in convige of bunkers and the master or officer in convige of bunkers are reasoned under shap's control and the fuel of a sussessmally consumed, but it any case for a supplier of the tion the stone of

Vern a relative commercial cample to stag of a final contract underses that the final delivered differs substantially from that described on the Bunker Dalivery Note, the Commony and/or bunker compiler may raquest of haven the representative Americal Starting Common accordance with Americal Verlative Common Americal

Activities of amode tests will be used by the interver one extensity in the Kingdom to establish afternor in this is communing audion carrying.

results would be enalyted by a laboratory of a superopriate authority in the Kingdom of South States

the tensor of tensor of tensor of tensor of the tensor of tensor of

aben and Menge Rivery, effective and our ledge by the figure that are independent for the read of the figure of th

onne (markete tärkey brokklije stepel ir brokkli stepel i kristova di Halifa Silvenen, ed list eressen Hambeld innimeria () te stepel pelej. Riigitekl

the test of the little of the second was an and the second of the little of the little of the second of the little of the little

essent tems to it out of the Performance of Performance of Maritime Teatsport Sector

Farend Abdüllan Alkancam





(LIV)

Circular No. (14) 2019

Instructions for compliance with the provisions of MARPOL Annex VI. Regulation 14

To: Ministry of Energy (Deputy Minister for Oil and Gas)

To: Saudi Ports Authority (Vice President of Legislation and Licenses Administration).

To: General Authority for Meteorology and Environmental Protection (Vice President of General Administration of the Marine Environment and Coastal Areas).

To: Saudi Coast Guard (Director of General Administration of Legal Affairs and International Cooperation).

To: Economic Cities Authority (Vice-Secretary General of Ports)

To: American Bureau of Shipping (ABS).

To: Lloyd's Register of Shipping (Lloyd's).

To: Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).

To: Bureau Veritas of Shipping (BV).

To: Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).

To: Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).

To: All ship owners, operators in KSA.

To: Whom it may concern.

- 1. From 1st January 2020 onward, all International ships entering the kingdom of Saudi Arabia waters of are to use fuel oil of sulphur content not exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as compliant fuel oil). The term "fuel oil", for the purpose of this Circular, means oils delivered onboard ship for combustion in connection with the propulsion and operation of the ship, including distillate marine fuels and residual marine fuels.
- From 1st March 2020 onward, international ships entering the Kingdom of Saudi Arabia waters are prohibited to carry fuel oil of sulphur content exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as non-compliant fuel oil) on board ships.

تعميم رقم (14) نسنة 2019

تعليمات بشأن الامتثال لأحكام المادة 14 للمرفق السادس من الإتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول.

إلى : وزارة الطاقة (وكيل الوزارة لشؤون البترول والغاز). إلى: الهيئة العامة للموانئ (نائب الرئيس لإدارة التشريعات والتراخيص).

إلى: الهيئة العامة للأرصاد وحماية البيئة (نائب الرئيس للإدارة العامة للبيئة البحرية والمناطق الساحلية).

إلى: المديرية العامة لحرس الحدود (مدير الادارة العامة للشؤون القانونية والتعاون الدولي).

إلى : هيئة المدن الاقتصادية (نائب الأمين العام للموانئ).

إلى : هيئة التصنيف الأمريكية .

إلى : هيئة التصنيف البريطانية .

إلى : هيئة التصنيف النرويجية الألمانية .

إلى : هيئة التصنيف الفرنسية .

إلى : هيئة التصنيف الإيطالية .

إلى : هيئة التصنيف اليابانية .

الى : جميع ملاك ومشغلي السفن في الملكة العربية السعودية.

إلى: من يهمه الأمر.

- 1. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يتعين على جميع السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية استخدام زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت لا يتجاوز 0.50% م / م (يشار إليها فيما يلي باسم زيت الوقود المتوافق). يعني مصطلح "زيت الوقود" ، لأغراض هذا التعميم ، الزيوت التي يتم تسليمها على ظهر السفينة للاحتراق فيما يتعلق بدفع وتشغيل السفينة ، بما في ذلك الوقود البحري المقطر والوقود البحري المتبقي.
- 2. اعتبارًا من 1 مارس 2020 فصاعدًا، يُحظر على السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية أن تحمل زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت يتجاوز 0.50 ٪ م / م (يشار إليها فيما يلى باسم زيت الوقود غير المتوافق) على متن السفن.



(LIV)

- 3. For ships using alternative measures complying with the equivalents requirement (such as Exhaust Gaz Cleaning System EGCS "Scrubbers") as set out in MARPOL Annex VI Regulation 4, the requirements of above paragraphs I and 2 can be exempted. The term "alternative measures", for the purpose of this Circular, means ships using any installation, appliance or alternative fuels capable of achieving the same or better emission reduction level compared to that required by regulations.
- 3. بالنسبة للسفن التي تستخدم تدابير بديلة تمتثل لمتطلبات المكافئات (مثل نظام تنظيف الغازات العادمة EGCS "جهاز التنظيف") على النحو المنصوص عليه في المادة 4 من الملحق السادس لإتفاقية MARPOL، يمكن إعفاءها من متطلبات الفقرتين 1 و2 أعلاه. يعنى مصطلح "تدابير بديلة" ، لأغراض هذا التعميم، السفن التي تستخدم أي تركيب أو جهاز أو وقود بديل قادر على تحقيق مستوى منخفض للانبعاثات نفسه أو أفضل مقارنة بالمستوى المطلوب في اللوائح.
- 4. Crew members must be properly trained in the use of the EGCS and the system must be kept in good working order, with maintenance up to date and monitoring devices fully operational.
- 4. يجب تدريب أعضاء الطاقم بشكل صحيح على استخدام EGCS ويجب الحفاظ على النظام في حالة عمل جيدة ، مع تحديث الصيانة وتشغيل أجهزة المراقبة بالكامل.
- 5. From 1st January 2020 onward, a KSA-flagged ship using or carrying noncompliant fuel oil due to the non-availability of compliant fuel oil must immediately report to TGA and submit Fuel Oil Non Availability Report (FONAR) to the competent authority of the next arrival port if it is a foreign port.
- 5. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا ، يجب على السفينة التي ترفع علم الملكة العربية السعودية والتي تستخدم أو تحمل زيت الوقود غير المتوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير على الفور إلى الهيئة العامة للنقل وتقديم تقرير بعدم توفر زيت الوقود (FONAR) إلى السلطة المختصة في ميناءالوصول القادم إذا كان

minimum of 36 months.

- يجب الاحتفاظ بنسخة من تقرير FONAR is to be kept onboard for a على متن السفينة لمدة لا تقل عن 36 شهرًا.
- 6. From 1st January 2020 onward, a foreign ship using or carrying non-compliant fuel oil due to the nonavailability of compliant fuel oil must submit FONAR to TGA before departing from last port and at least 48 hours before entering the Kingdom of Saudi Arabia waters.
- 6. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يجب على كل سفينة أجنبية تستخدم أو تحمل زيت وقود غير متوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير FONAR إلى الهيئة العامة للنقل قبل مغادرة من الميناء الأخير وقبل 48 ساعة على الأقل من دخولها مياه الملكة العربية السعودية.
- 7. Attached The FONAR report in this circular see (Appendix I) should be filled and sent to TGA at (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 7. مرفق نموذج تقرير FONAR يعبئ (المرفق 1) ويرسل إلى الهيئة العامة للنقل عبر البريد الإلكتروني (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 8. The Sulphur content of fuel oil supplied on board is to be confirmed from the supplier's Bunker Delivery Note (BDN), which shall contain the information specified in Appendix V of Annex VI.
- يتم تأكيد محتوى الكبريت في زيت الوقود المزود على متن السفينة من بيان التزيد بالوقود (BDN) ، والذي يجب أن يحتوي على المعلومات المحددة في الملحق الخامس من المرفق السادس.

The BDN shall be retained on board for a period of three (3) years after the fuel is delivered on board and be readily available for inspection.

يجب الاحتفاظ بـ BDN على متن السفينة لمدة ثلاث (3) سنوات بعد تسليم الوقود على متن السفينة ويكون متاحا بسهولة للتفتيش. المينة المانة للشك التاريخ الهجري: ١/٤١/١٦٤٠ التاريخ الهجري: ١/٤١/١٥/١ التاريخ الميلادي: ٢٠١٩/١٢/٢٩ المرفقات: ٤ لفة



(FIV)

The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines developed in Resolution MEPC.182 (59). The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of bunker operation on completion of bunkering operations and retained under ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

Where routine commercial sample testing of a fuel oil sample indicates that the fuel delivered differs substantially from that described on the Bunker Delivery Note, the Company and/or bunker supplier may request of having the representative MARPOL sample tested in accordance with

Results of sample tests will be used by the appropriate authority in the Kingdom to establish whether a ship is consuming and/or carrying compliant fuel.

Appendix VI of MARPOL Annex VI.

Samples should be analyzed by a laboratory accredited appropriate authority in the Kingdom of Saudi Arabia.

يجب أن ترفق بيان تزويد الوقود بنموذج تمثيلي من زيت الوقود المسلم مع مراعاة المبادئ التوجيهية المبينة بالقرار (59) MEPC.182 يجب أن تكون العينة مختومة وموقعة من ممثل المزود والربان أو الضابط المسؤول عن عملية التزويد عند الانتهاء من عمليات تموين السفينة والاحتفاظ بها تحت سيطرة السفينة حتى يتم استهلاك زيت الوقود بشكل كبير، ولكن على أي حال لفترة لا تقل عن من 12 شهرا من تاريخ التسليم.

عندما يشير الاختبار التجاري والروتيني لعينة زيت الوقود إلى أن الوقود الذي يتم تسليمه يختلف اختلافًا كبيرًا عن ذلك الموصوف في "بيان تزويد الوقود"، فقد تطلب الشركة و / أو مزود زيت الوقود إجراء اختبار لعينة MARPOL التمثيلية وفقًا للملحق السادس من المرفق السادس لاتفاقية MARPOL.

سيتم استخدام نتائج اختبارات العينات من قبل الجهة المختصة في المملكة لتحديد ما إذا كانت السفينة تستهلك و / أو تحمل وقودًا متوافقًا.

يجب تحليل العينات بواسطة مختبر معتمد من قبل السلطات المختصة في الملكة العربية السعودية.

نائب الرئيس لقطاع النقل البحري Vice President of Maritime Transport Sector

> فريد بن عبدالله القحطاني Fareed Abdullah Alkahtani





Vice President of Maphime Japasport Sector





(LIV)

Circular No. (14) 2019

Instructions for compliance with the provisions of MARPOL Annex VI. Regulation 14

To: Ministry of Energy (Deputy Minister for Oil and Gas)

To: Saudi Ports Authority (Vice President of Legislation and Licenses Administration).

To: General Authority for Meteorology and Environmental Protection (Vice President of General Administration of the Marine Environment and Coastal Areas).

To: Saudi Coast Guard (Director of General Administration of Legal Affairs and International Cooperation).

To: Economic Cities Authority (Vice-Secretary General of Ports)

To: American Bureau of Shipping (ABS).

To: Lloyd's Register of Shipping (Lloyd's).

To: Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).

To: Bureau Veritas of Shipping (BV).

To: Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).

To: Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).

To: All ship owners, operators in KSA.

To: Whom it may concern.

- I. From 1st January 2020 onward, all International ships entering the kingdom of Saudi Arabia waters of are to use fuel oil of sulphur content not exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as compliant fuel oil). The term "fuel oil", for the purpose of this Circular, means oils delivered onboard ship for combustion in connection with the propulsion and operation of the ship, including distillate marine fuels and residual marine fuels.
- From 1st March 2020 onward, international ships entering the Kingdom of Saudi Arabia waters are prohibited to carry fuel oil of sulphur content exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as non-compliant fuel oil) on board ships.

تعميم رقم (14) نسنة 2019

تعليمات بشأن الامتثال لأحكام المادة 14 للمرفق السادس من الإتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول.

إلى : وزارة الطاقة (وكيل الوزارة لشؤون البترول والغاز). إلى: الهيئة العامة للموانئ (نائب الرئيس لإدارة التشريعات والتراخيص).

إلى: الهيئة العامة للأرصاد وحماية البيئة (نائب الرئيس للإدارة العامة للبيئة البحرية والمناطق الساحلية).

إلى: المديرية العامة لحرس الحدود (مدير الادارة العامة للشؤون القانونية والتعاون الدولي).

إلى : هيئة المدن الاقتصادية (نائب الأمين العام للموانئ).

إلى : هيئة التصنيف الأمريكية .

إلى : هيئة التصنيف البريطانية .

إلى : هيئة التصنيف النرويجية الألمانية .

إلى : هيئة التصنيف الفرنسية .

إلى : هيئة التصنيف الإيطالية .

إلى : هيئة التصنيف اليابانية .

الى : جميع ملاك ومشغلي السفن في المملكة العربية السعودية.

إلى: من يهمه الأمر.

- 1. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يتعين على جميع السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية استخدام زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت لا يتجاوز 0.50 م / م (يشار إليها فيما يلي باسم زيت الوقود المتوافق). يعني مصطلح "زيت الوقود" ، لأغراض هذا التعميم ، الزيوت التي يتم تسليمها على ظهر السفينة للاحتراق فيما يتعلق بدفع وتشغيل السفينة ، بما يدك الوقود البحري المقبل والوقود البحري المتبقي.
- 2. اعتبارًا من 1 مارس 2020 فصاعدًا، يُحظر على السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية أن تحمل زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت يتجاوز 0.50 ٪ م / م (يشار إليها فيما يلى باسم زيت الوقود غير المتوافق) على متن السفن.



(LIV)

3. For ships using alternative measures complying with the equivalents requirement (such as Exhaust Gaz Cleaning System EGCS "Scrubbers") as set out in MARPOL Annex VI Regulation 4, the requirements of above paragraphs I and 2 can be exempted. The term "alternative measures", for the purpose of this Circular, means ships using any installation, appliance or alternative fuels capable of achieving the same or better emission reduction level compared to that required by regulations.

3. بالنسبة للسفن التي تستخدم تدابير بديلة تمتثل لمتطلبات المكافئات (مثل نظام تنظيف الغازات العادمة EGCS "جهاز التنظيف") على النحو المنصوص عليه في المادة 4 من الملحق السادس لإتفاقية MARPOL، يمكن إعفاءها من متطلبات الفقرتين 1 و2 أعلاه. يعني مصطلح "تدابير بديلة" ، لأغراض هذا التعميم، السفن التي تستخدم أي تركيب أو جهاز أو وقود بديل قادر على تحقيق مستوى منخفض للانبعاثات نفسه أو أفضل مقارنة بالمستوى المطلوب في اللوائح.

4. Crew members must be properly trained in the use of the EGCS and the system must be kept in good working order, with maintenance up to date and monitoring devices fully operational.

4. يجب تدريب أعضاء الطاقم بشكل صحيح على استخدام EGCS ويجب الحفاظ على النظام في حالة عمل جيدة ، مع تحديث الصيانة وتشغيل أجهزة المراقبة بالكامل.

5. From 1st January 2020 onward, a KSA-flagged ship using or carrying noncompliant fuel oil due to the non-availability of compliant fuel oil must immediately report to TGA and submit Fuel Oil Non Availability Report (FONAR) to the competent authority of the next arrival port if it is a foreign port.

5. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا ، يجب على السفينة التي ترفع علم المملكة العربية السعودية والتي تستخدم أو تحمل زيت الوقود غير المتوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير على الفور إلى الهيئة العامة للنقل وتقديم تقرير بعدم توفر زيت الوقود (FONAR) إلى السلطة المختصة في ميناءالوصول القادم إذا كان

يجب الاحتفاظ بنسخة من تقرير FONAR على متن السفينة لمدة FONAR is to be kept onboard for a minimum of 36 months.

لا تقل عن 36 شهرًا.

- 6. From 1st January 2020 onward, a foreign ship using or carrying non-compliant fuel oil due to the nonavailability of compliant fuel oil must submit FONAR to TGA before departing from last port and at least 48 hours before entering the Kingdom of Saudi Arabia waters.
- 6. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يجب على كل سفينة أجنبية تستخدم أو تحمل زيت وقود غير متوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير FONAR إلى الهيئة العامة للنقل قبل مغادرة من الميناء الأخير وقبل 48 ساعة على الأقل من دخولها مياه الملكة العربية السعودية.
- 7. Attached The FONAR report in this circular see (Appendix I) should be filled and sent to TGA at (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 7. مرفق نموذج تقرير FONAR يعبئ (المرفق 1) ويرسل إلى الهيئة العامة للنقل عبر البريد الإلكتروني (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 8. The Sulphur content of fuel oil supplied on board is to be confirmed from the supplier's Bunker Delivery Note (BDN), which shall contain the information specified in Appendix V of Annex VI.
- 8. يتم تأكيد محتوى الكبريت في زيت الوقود المزود على متن السفينة من بيان التزيد بالوقود (BDN) ، والذي يجب أن يحتوي على المعلومات المحددة في الملحق الخامس من المرفق السادس.

The BDN shall be retained on board for a period of three (3) years after the fuel is delivered on board and be readily available for inspection.

يحب الاحتفاظ بـ BDN على متن السفينة لمدة ثلاث (3) سنوات بعد تسليم الوقود على متن السفينة ويكون متاحا بسهولة للتفتيش.



(LIV)

The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines developed in Resolution MEPC.182 (59). The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of bunker operation on completion of bunkering operations and retained under ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

يجب أن ترفق بيان تزويد الوقود بنموذج تمثيلي من زيت الوقود المسلم مع مراعاة المبادئ التوجيهية المبينة بالقرار (59) MEPC.182 يجب أن تكون العينة مختومة وموقعة من ممثل المزود والريان أو الضابط المسؤول عن عملية التزويد عند الانتهاء من عمليات تموين السفينة والاحتفاظ بها تحت سيطرة السفينة حتى يتم استهلاك زيت الوقود بشكل كبير، ولكن على أي حال لفترة لا تقل عن من 12 شهرا من تاريخ التسليم.

Where routine commercial sample testing of a fuel oil sample indicates that the fuel delivered differs substantially from that described on the Bunker Delivery Note, the Company and/or bunker supplier may request of having the representative MARPOL sample tested in accordance with Appendix VI of MARPOL Annex VI.

عندما يشير الاختبار التجاري والروتيني لعينة زيت الوقود إلى أن الوقود الذي يتم تسليمه يختلف اختلافًا كبيرًا عن ذلك الموصوف في "بيان تزويد الوقود"، فقد تطلب الشركة و / أو مزود زيت الوقود إجراء اختبار لعينة MARPOL التمثيلية وفقا للملحق السادس من المرفق السادس لاتفاقية MARPOL.

Results of sample tests will be used by the appropriate authority in the Kingdom to establish whether a ship is consuming and/or carrying compliant fuel.

سيتم استخدام نتائج اختيارات العينات من قبل الحهة المختصة في المملكة لتحديد ما إذا كانت السفينة تستهلك و / أو تحمل وقودًا متوافقا.

يجب تحليل العينات بواسطة مختبر معتمد من قبل السلطات Samples should be analyzed by a laboratory accredited appropriate authority in the Kingdom of Saudi Arabia.

المختصة في الملكة العربية السعودية.

نائب الرئيس لقطاع النقل البحري Vice President of Maritime Transport Sector

Fareed Abdullah Alkahtani



P10-01-920

is December 2019 appeal

tion edulu



the call delivery note shalf be accompanied by a representative sample of the fuel off delivered in the fuel of delivered in the form MERC-182 (59). The sample is to be sear-if and signed-by the supplier's representative as the master or office in charge of bunkers as the master or office in charge of bunkers as the master or office in charge of bunkers as the completion of bunkering operations are reformed under ship's control until the first oil of the restriction of each that the first oil are reformed as that 12 months from the time of

Where couries commercial sample testing of a fuel of sample reducates that the fuel delivered differs unitarially from that described on the Bunker Delivery Note, the Company and/or bunker supplier may request of having the representative MARIPOL sample sested in accordance with Appendix VI of MARIPOL Appendix VI.

Results of sample tests will be used by the user option to establish streether a stable is consuming and/or carrying

Empley should be analyzed by a laboratory are to lined appropriate authority in the Kingdom of sauth Arabia.

يجيد ان قوش بدان قزويد الدقود بسيدة و تخيلي من ريت الوهود السلم مع مراهاة للبلدي التوجيدية البيت بالدرار (92) 193 -1936 يجد ان قهون العلنة صاديمة وموندة من مسئل المزود والايبان أو الطبابط السؤول عن عملية الشزويد عند الاسهاء من عصليات تعوير السفيلة والاحتماط بها تحت سيطرة السفيلة حتى بده استهاؤك زيت الوهود بشكل عقيلي ولكي على الاستادة لا تقال

مناصر بيشير الأختيار الشجاري والروتيني تعينة ريث الوقود (لي أن الوقود الذي يشم المبليدة بختيات المبارطة حصيرا عن والمنه التوسوف في المباركة والمنافذة المباركة والمنافذة المباركة والمنافذة المباركة والمنافذة المباركة والمباركة والمنافذة المباركة والمباركة والمباركة

majo, kuivan päälin kaisiles kasiisto an kulukassi kommin ji Kaliki ilmann oli jä sääkii kassaisi innakaisen kulukassi jakal oligisti

penn Geligh (Benjith pelmeth weith), anders any this challed a theoretical theoretical for the control of the c

Vice President of Mantione Transport Sector

arege Abdullah Alkahtani





(LIV)

Circular No. (14) 2019

Instructions for compliance with the provisions of MARPOL Annex VI. Regulation 14

To: Ministry of Energy (Deputy Minister for Oil and Gas)

To: Saudi Ports Authority (Vice President of Legislation and Licenses Administration).

To: General Authority for Meteorology and Environmental Protection (Vice President of General Administration of the Marine Environment and Coastal Areas).

To: Saudi Coast Guard (Director of General Administration of Legal Affairs and International Cooperation).

To: Economic Cities Authority (Vice-Secretary General of Ports)

To: American Bureau of Shipping (ABS).

To: Lloyd's Register of Shipping (Lloyd's).

To: Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).

To: Bureau Veritas of Shipping (BV).

To: Registro Italiano Navale of Shipping

To: Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).

To: All ship owners, operators in KSA.

To: Whom it may concern.

- I. From 1st January 2020 onward, all International ships entering the kingdom of Saudi Arabia waters of are to use fuel oil of sulphur content not exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as compliant fuel oil). The term "fuel oil", for the purpose of this Circular, means oils delivered onboard ship for combustion in connection with the propulsion and operation of the ship, including distillate marine fuels and residual marine fuels.
- From 1st March 2020 onward, international ships entering the Kingdom of Saudi Arabia waters are prohibited to carry fuel oil of sulphur content exceeding 0.50%m/m (hereinafter referred to as non-compliant fuel oil) on board ships.

تعميم رقم (14) نسنة 2019

تعليمات بشأن الامتثال لأحكام المادة 14 للمرفق السادس من الإتفاقية الدولية لمنع التلوث البحري من السفن ماربول.

إلى : وزارة الطاقة (وكيل الوزارة لشؤون البترول والغاز). إلى: الهيئة العامة للموانئ (نائب الرئيس لإدارة التشريعات والتراخيص).

إلى: الهيئة العامة للأرصاد وحماية البيئة (نائب الرئيس للإدارة العامة للبيئة البحرية والمناطق الساحلية).

إلى: المديرية العامة لحرس الحدود (مدير الادارة العامة Marine للشؤون القانونية والتعاون الدولي).

إلى : هيئة المدن الاقتصادية (نائب الأمين العام للموانئ).

إلى : هيئة التصنيف الأمريكية .

إلى : هيئة التصنيف البريطانية .

إلى : هيئة التصنيف النرويجية الألانية .

إلى : هيئة التصنيف الفرنسية .

إلى : هيئة التصنيف الإيطالية .

إلى : هيئة التصنيف اليابانية .

الى : جميع ملاك ومشغلي السفن في المملكة العربية السعودية.

إلى: من يهمه الأمر.

1. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يتعين على جميع السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية استخدام زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت لا يتجاوز 0.50% م / م (يشار إليها فيما يلي باسم زيت الوقود المتوافق). يعني مصطلح "زيت الوقود" ، لأغراض هذا التعميم ، الزيوت التي يتم تسليمها على ظهر السفينة للاحتراق فيما يتعلق بدفع وتشغيل السفينة ، بما يعدل البحرى المتبقى.

اعتبارًا من 1 مارس 2020 فصاعدًا، يُحظر على السفن الدولية التي تدخل مياه المملكة العربية السعودية أن تحمل زيت الوقود الذي يحتوي على نسبة من الكبريت يتجاوز 0.50٪ م/م (يشار إليها فيما يلى باسم زيت الوقود غير المتوافق) على متن السفن.



(LIV)

- 3. For ships using alternative measures complying with the equivalents requirement (such as Exhaust Gaz Cleaning System EGCS "Scrubbers") as set out in MARPOL Annex VI Regulation 4, the requirements of above paragraphs I and 2 can be exempted. The term "alternative measures", for the purpose of this Circular, means ships using any installation, appliance or alternative fuels capable of achieving the same or better emission reduction level compared to that required by regulations.
- 3. بالنسبة للسفن التي تستخدم تدابير بديلة تمتثل لمتطلبات المكافئات (مثل نظام تنظيف الغازات العادمة EGCS "جهاز التنظيف") على النحو المنصوص عليه في المادة 4 من الملحق السادس الإتفاقية MARPOL، يمكن إعفاءها من متطلبات الفقرتين 1 و2 أعلاه. يعني مصطلح "تدابير بديلة" ، لأغراض هذا التعميم، السفن التي تستخدم أي تركيب أو جهاز أو وقود بديل قادر على تحقيق مستوى منخفض للانبعاثات نفسه أو أفضل مقارنة بالمستوى المطلوب في اللوائح.
- 4. Crew members must be properly trained in the use of the EGCS and the system must be kept in good working order, with maintenance up to date and monitoring devices fully operational.
- 4. يجب تدريب أعضاء الطاقم بشكل صحيح على استخدام EGCS ويجب الحفاظ على النظام في حالة عمل جيدة ، مع تحديث الصيانة وتشغيل أجهزة المراقبة بالكامل.
- 5. From 1st January 2020 onward, a KSA-flagged ship using or carrying noncompliant fuel oil due to the non-availability of compliant fuel oil must immediately report to TGA and submit Fuel Oil Non Availability Report (FONAR) to the competent authority of the next arrival port if it is a foreign port.
- 5. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا ، يجب على السفينة التي ترفع علم المملكة العربية السعودية والتي تستخدم أو تحمل زيت الوقود غير المتوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير على الفور إلى الهيئة العامة للنقل وتقديم تقرير بعدم توفر زيت الوقود (FONAR) إلى السلطة المختصة في ميناءالوصول القادم إذا كان الميناء أجنبي.

minimum of 36 months.

- يجب الاحتفاظ بنسخة من تقرير FONAR is to be kept onboard for a على متن السفينة لمدة لا تقل عن 36 شهرًا.
- 6. From 1st January 2020 onward, a foreign ship using or carrying non-compliant fuel oil due to the nonavailability of compliant fuel oil must submit FONAR to TGA before departing from last port and at least 48 hours before entering the Kingdom of Saudi Arabia waters.
- 6. اعتبارًا من 1 يناير 2020 فصاعدًا، يجب على كل سفينة أجنبية تستخدم أو تحمل زيت وقود غير متوافق بسبب عدم توفر زيت الوقود المتوافق تقديم تقرير FONAR إلى الهيئة العامة للنقل قبل مغادرة من الميناء الأخبر وقبل 48 ساعة على الأقل من دخولها مياه الملكة العربية السعودية.
- 7. Attached The FONAR report in this circular see (Appendix I) should be filled and sent to TGA at (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 7. مرفق نموذج تقرير FONAR يعبئ (المرفق 1) ويرسل إلى الهيئة العامة للنقل عبر البريد الإلكتروني (FONAR@TGA.GOV.SA)
- 8. The Sulphur content of fuel oil supplied on board is to be confirmed from the supplier's Bunker Delivery Note (BDN), which shall contain the information specified in Appendix V of Annex VI.
- 8. يتم تأكيد محتوى الكبريت في زيت الوقود المزود على متن السفينة من بيان التزيد بالوقود (BDN) ، والذي يجب أن يحتوي على المعلومات المحددة في الملحق الخامس من المرفق السادس.

The BDN shall be retained on board for a period of three (3) years after the fuel is delivered on board and be readily available for inspection.

يجب الاحتفاظ بـ BDN على متن السفينة لمدة ثلاث (3) سنوات بعد تسليم الوقود على متن السفينة ويكون متاحا بسهولة للتفتيش.



(LIV)

The bunker delivery note shall be accompanied by a representative sample of the fuel oil delivered taking into account guidelines developed in Resolution MEPC.182 (59). The sample is to be sealed and signed by the supplier's representative and the master or officer in charge of bunker operation on completion of bunkering operations and retained under ship's control until the fuel oil is substantially consumed, but in any case for a period of not less than 12 months from the time of delivery.

المسلم مع مراعاة المبادئ التوجيهية المبينة بالقرار (59) MEPC.182 يجب أن تكون العينة مختومة وموقعة من ممثل المزود والربان أو الضابط المسؤول عن عملية التزويد عند الانتهاء من عمليات تموين السفينة والاحتفاظ بها تحت سيطرة السفينة حتى يتم استهلاك زيت الوقود بشكل كبير، ولكن على أي حال لفترة لا تقل عن من 12 شهرا من تاريخ التسليم.

يجب أن ترفق بيان تزويد الوقود بنموذج تمثيلي من زيت الوقود

Where routine commercial sample testing of a fuel oil sample indicates that the fuel delivered differs substantially from that described on the Bunker Delivery Note, the Company and/or bunker supplier may request of having the representative MARPOL sample tested in accordance with Appendix VI of MARPOL Annex VI.

عندما يشير الاختبار التجاري والروتيني لعينة زيت الوقود إلى أن الوقود الذي يتم تسليمه يختلف اختلافًا كبيرًا عن ذلك الموصوف في "بيان تزويد الوقود"، فقد تطلب الشركة و / أو مزود زيت الوقود إجراء اختبار لعينة MARPOL التمثيلية وفقا للملحق السادس من المرفق السادس التفاقية MARPOL.

Results of sample tests will be used by the appropriate authority in the Kingdom to establish whether a ship is consuming and/or carrying compliant fuel.

سيتم استخدام نتائج اختبارات العينات من قبل الجهة المختصة في المملكة لتحديد ما إذا كانت السفينة تستهلك و / أو تحمل وقودًا متوافقا.

accredited appropriate authority in the Kingdom of Saudi Arabia.

يجب تحليل العينات بواسطة مختبر معتمد من قبل السلطات Samples should be analyzed by a laboratory المختصة في الملكة العربية السعودية.

> نائب الرئيس لقطاع النقل البحرى Vice President of Maritime Transport Sector

> > فريد بن عبدالله القحطاني Fareed Abdullah Alkahtani





the number delivery note shall be accompanied by a presentative sample of the fuel oil delivered account guidelines developed in a procure (18PC, 182 (59). The sample is to be called that signed by the supplier's representative and signed by the supplier's representative and example of bunkering operations and retained under ship's control until eached oil is substantially consumed, but in any case for a search of not less than 12 months from the one of

Above rotions commercial sample costing of a fuel oil is able indicates that the fuel deferred differs on tribully from that described on the Bunker Devices. Note, the Company and/or bunker supplier are request of having the representative MARPOL sample tassed in accordance with Accordance with

Results of sample tests will be used by the appropriate authority in the Kingdom to establish whether a ship is consuming and/or carrying consuming and/or carrying

Sampins should be analyzed by a laboratory according appropriate authority in the Kinguom of Saudi Arabia.

يجب ال مرفق بيال فروك الوقود بممودج سميني من ريب الوقود المسلم مع مراعاة البادئ التوجيب البيئة بالشرار (22) \$81 كالله الجب الن فكون المبئة محتومة وموقعة من ممثل الزود والربال أو التصليف المعوق عن عملية التزويد عند الانتهاء من عبايات تمويز السفينة والاحتفاظ بها نحت سبطرة السفينة منى بناء استهالاك ريبة الوقود بشكل محبير ولني عنى اي حال لخترة لا نقل عن من الاستهالاك ريبة الوقود بشكل محبير ولني عنى اي حال لخترة لا نقل عن من الاستهالاك وينا المراة لا نقل عن من الاستهالاك وينا الوقود بشكل محبير ولناء عنى الاستهالاك عن من الاستهالات المنابة الاستهالات المنابة المنابة الاستهالات المنابة الاستهالات المنابة المنابة

عشما يشير الأختيار التجاري والروتيني لعينة ابت الوقود إلى ان الوقود الذي يتم تبنيدة بختيت اختلافاً حتيداً عن نامته الوصوف في تبان تزيد الوقود فقد تعلف الشرحته و / أو مزود زيت الوقود إجراء اختيار لعينة (1995/16) التمثيلية وقفا للماسي المعادس من للوقق السادس الانتخية (1995/16)

سيقم استخدام تنافج اختيارات السنات سي قبل الحيم المعتددة ليا الملكة لتحديد ما إذا كالند السنب الاستهامة و / أو تحيل ولونا متمافقاً

egy betyl their egradi akay rahar an hil talahi themas is talah egyi tanggar.

Vice Prasident of Martinie Transport Sector

فريد بن مينانه القصفالي. Teed Abdullain Alkahtanı



APPENDIX 1

FUEL OIL NON-AVAILABILITY REPORT (FONAR)

Note:

- This report is to be sent to the flag Administration and to the competent authorities in the relevant port(s) of destination in accordance with regulation 18.2.4 of MARPOL Annex VI. The report shall be sent as soon as it is determined that the ship/operator will be unable to procure compliant fuel oil and preferably before the ship leaves the port/terminal where compliant fuel cannot be obtained. A copy of the FONAR should be kept on board for inspection for at least 36 months.
- This report should be used to provide evidence if a ship is unable to obtain fuel oil compliant with the provisions stipulated in regulations 14.1 or 14.4 of MARPOL Annex VI.
- 3 Before filing a FONAR, the following should be observed by the ship/operator:
- 3.1 A fuel oil non-availability report is not an exemption. According to regulation 18.2 of MARPOL Annex VI, it is the responsibility of the Party of the destination port, through its competent authority, to scrutinize the information provided and take action, as appropriate.
- 3.2 In the case of insufficiently supported and/or repeated claims of non-availability, the Party may require additional documentation and substantiation of fuel oil non-availability claims. The ship/operator may also be subject to more extensive inspections or examinations while in port.
- 3.3 Ships/operators are expected to take into account logistical conditions and/or terminal/port policies when planning bunkering, including but not limited to having to change berth or anchor within a port or terminal in order to obtain compliant fuel.
- 3.4 Ships/operators are expected to prepare as far as reasonably practicable to be able to operate on compliant fuel oils. This could include, but is not limited to, fuel oils with different viscosity and different sulphur content not exceeding regulatory requirements (requiring different lube oils) as well as requiring heating and/or other treatment on board.

1	Particulars of Snip
1.1	Name of ship:
1.2	IMO number:
1.3	Flag:
1.4	(if other relevant registration number is available, enter here):
2	Description of ship's voyage plan
2.1 "coun	Provide a description of the ship's voyage plan in place at the time of entry into try X" waters (and ECA, if applicable) (Attach copy of plan if available):

Details of voyage:	
1 – Last port of departure	t wit
2 – First port of arrival in "country X":	
3 – Date of departure from last port (dd-mm-yyyy):	
4 – Date of arrival at first "country X" (dd-mm-yyyy):	
5 – Date ship first received notice that it would be transiting in "country X" w (and ECA, if applicable) (dd-mm-yyyy):	raters .
6 – Ship's location at the time of notice:	
7 – Date ship operator expects to enter "country X" waters (and ECA, if app (dd-mm-yyyy):	olicable)
8 – Time ship operator expects to enter "country X" waters (and ECA, if app (hh:mm UTC):	olicable)
9 – Date ship operator expects to exit "country X" waters (and ECA, if appli (dd-mm-yyyy):	cable)
10 – Time ship operator expects to exit "country X" waters (and ECA, if app (hh:mm UTC):	olicable)
11 – Projected days ship's main propulsion engines will be in operation with "country X" waters (and ECA, if applicable):	nin
12 – Sulphur content of fuel oil in use when entering and operating in "cour waters (and ECA, if applicable):	ntry X"

2.2

3	Evidence of attempts to purchase compliant fuel oil
were	Provide a description of actions taken to attempt to achieve compliance prior to ring "country X" waters (and ECA, if applicable), including a description of all attempts that made to locate alternative sources of compliant fuel oil, and a description of the reason compliant fuel oil was not available:
3.2 of cor	Name and email address of suppliers contacted, address and phone number and date ntact (dd-mm-yyyy):
Pleas	e attach copies of communication with suppliers (e.g. emails to and from suppliers)
4	In case of fuel oil supply disruption only
4.1	Name of port at which ship was scheduled to receive compliant fuel oil:
4.2 to del	Name, email address, and phone number of the fuel oil supplier that was scheduled iver (and now reporting the non-availability):
5	Operation constraints, if applicable
5.1 compl conce	If non-compliant fuel has been bunkered due to concerns that the quality of the liant fuel available would cause operational or safety problems on board the ships, the erns should be thoroughly documented.
5.2 at por	Describe any operational constraints that prevented use of compliant fuel oil available to
5.3 enable	Specify steps taken, or to be taken, to resolve these operational constraints that will a compliant fuel use:
6	Plans to obtain compliant fuel oil
6.1 olans	Describe availability of compliant fuel oil at the first port-of-call in "country X", and to obtain it:
	If compliant fuel oil is not available at the first port-of-call in "country X", list the sulphur content of available fuel oil next port-of-call:

7 Previous Fuel Oil Non-Availability Reports

as set out below: Report: Date (dd-mm-yyyy): Port: Type of fuel: Comments: Master/Company information Ship operator name: Shipowner name: Email address: Address (street, city, country, postal/zip code): Telephone number: Signature of Master:

If shipowner/operator has submitted a Fuel Oil Non-Availability Report to "country X"

in the previous 12 months, list the number of Fuel Oil Non-Availability Reports previously submitted and provide details on the dates and ports visited while using non-compliant fuel oil,